



SCHWEIZER KINDER- UND JUGENDCHORFESTIVAL
FESTIVAL SUISSE DE CHOEURS D'ENFANTS ET DE JEUNES
FESTIVAL SVIZZERO DI CORI GIOVANNILI E DI BAMBINI
FESTIVAL SVIZZER PER CHORS D'UFFANTS E DA GIUVENILS

4. Schweizer Kinder- und Jugendchorfestival 10. bis 12. Mai 2013 in St. Gallen

Das grosse Chorerlebnis
Herzliche Einladung

Le grand événement choral
Cordiale invitation

La grande esperienza corale
Cordiale invito



Das grosse Chorerlebnis in St. Gallen und Umgebung vom 10. bis 12. Mai 2013 (Auffahrts-Wochenende)

.....

www.skjf.ch

KONZERTE und AKTIVITÄTEN

Begegnungskonzerte	3 bis 4 Chöre, je ca. 20 Minuten
Festivalkonzerte	Kinder- und Jugendchöre präsentieren ihr reiches, musikalisches Repertoire
Apéro musical in der Kathedrale	Ein gemeinsames Singen mit allen Festival-Chören und dem Schweizer Jugendchor
Workshops	Workshops mit ausgewiesenen Kursleitern
Offene Singen	SKJF-Songbook mit Kompositionen aus den vier Sprachregionen der Schweiz und anderen Ländern
SingplausCH	Sing- und Begegnungstag für Schul- und Kinderchöre im Primarschulalter am Freitag, Teilnahme am Eröffnungskonzert

PROGRAMM

Freitag, 10. Mai 2013	
10.30 – 18.00 Uhr	SingplausCH
16.00 Uhr	Eröffnungskonzert im Athletikzentrum
19.30 – 21.30 Uhr	1. Festivalkonzert im Athletikzentrum
Samstag, 11. Mai 2013	
09.30 – 11.30 Uhr	Begegnungskonzerte, Singen auf Plätzen und Workshops
12.00 – 13.00 Uhr	Apéro musical mit allen Festival-Chören und dem Schweizer Jugendchor in der Kathedrale
14.00 – 17.30 Uhr	Begegnungskonzerte, Singen auf Plätzen und Workshops
19.30 – 21.30 Uhr	2. Festivalkonzert im Athletikzentrum
Sonntag, 12. Mai 2013	
09.30 Uhr	Matineen und Mitwirkung in Gottesdiensten in Stadt und Region
14.00 Uhr	Schlusskonzert im Athletikzentrum
15.30 Uhr	Ende des Festivals

Teilnahmebedingungen

Alter der Sängerinnen und Sänger	10 bis 25 Jahre
Chorgrösse	mindestens 10 Sängerinnen und Sänger
Anwesenheit	während der ganzen Dauer des Festivals
Konzertprogramm	es soll mindestens eine Schweizer Komposition oder ein Schweizer Volksliedarrangement enthalten

Anmeldung

Anmeldeformular und Detailangaben zum Festival und SingplausCH sind ab dem 1. Mai 2012 auf der Homepage www.skjf.ch aufgeschaltet

Anmeldeschluss ist Mittwoch, 31. Oktober 2012

Am Festival können bis zu 1200 Sängerinnen und Sänger plus ihre Begleitpersonen teilnehmen

Unterkunft und Verpflegung

Sängerinnen, Sänger und ihre Begleitpersonen sind in Zivilschutzanlagen der Stadt St. Gallen und in umliegenden Gemeinden untergebracht. Die Mehrzahl der Mahlzeiten werden im Athletikzentrum serviert

Teilnahmekosten

Anmeldegebühr pro Chor Fr. 100.–
Einzahlung nach Bestätigung der Anmeldung
Teilnahmegebühr pro Teilnehmer Fr. 55.–
inbegriffen sind Übernachtung, Verpflegung, lokale öffentliche Transportmittel, Festivalführer und Songbook



Le grand événement choral à Saint-Gall et sa région du 10 au 12 mai 2013 (week end de l'Ascension)

www.skjf.ch

CONCERTS et ACTIVITES

Concerts de rencontre	3 à 4 chœurs, chacun environ 20 minutes
Concerts du festival	les chœurs d'enfants et de jeunes présentent la diversité de leurs répertoires musicaux
Apéro musical à la Cathédrale	chant commun avec tous les chœurs participant au festival et le Chœur Suisse des Jeunes
Ateliers	ateliers d'échanges animés par des chefs renommés
Chant commun	SKJF-Songbook (livret du festival) contenant des compositions des quatre régions linguistiques suisses et internationales
SingplausCH (Plaisir de CHanter)	journée de chant et de rencontre de chœurs scolaires et de chœurs d'enfants à l'âge d'école primaire, vendredi, avec participation au concert d'ouverture

PROGRAMME

Vendredi 10 mai 2013	
10h30 - 18h00	SingplausCH (Plaisir de CHanter)
16h00	Concert d'ouverture au Athletikzentrum
19h30 - 21h30	1 ^{er} Concert du festival au Athletikzentrum
Samedi 11 mai 2013	
09h30 - 11h30	Concerts de rencontres, chant sur les places et ateliers
12h00 - 13h00	Apéro musical avec tous les chœurs du festival et le Chœur Suisse des Jeunes à la Cathédrale
14h00 - 17h30	Concerts de rencontres, chant sur les places et ateliers
19h30 - 21h30	2 ^{ème} Concert du festival au Athletikzentrum
Dimanche 12 mai 2013	
09h30	Matinées et participation aux services religieux en ville et dans la région
14h00	Concert de clôture au Athletikzentrum
15h30	Fin du Festival

Conditions de participation

Age des choristes	10 à 25 ans
Chœurs d'au moins	10 choristes
Présence	durant toute la durée du festival
Programme de concert	comportant au moins une composition suisse ou un arrangement de chant populaire suisse

Inscriptions

le formulaire d'inscription et de plus amples détails sur le festival et le Plaisir de CHanter seront disponibles sur le site www.skjf.ch dès le 1^{er} mai 2012

le délai d'inscription est fixé au mercredi 31 octobre 2012

le nombre de chanteurs du festival est limité à 1200 personnes, plus leurs accompagnants

Logement et repas

les choristes et leurs accompagnants seront logés dans des abris de protection civile de la ville de Saint-Gall et des communes de la région. La plupart des repas seront servis dans l'Athletikzentrum

Coûts de participation

Frais d'inscription par chœur Fr. 100.- à payer après confirmation de l'inscription

Frais d'inscription par participant Fr. 55.-

comprenant l'hébergement, la nourriture, les transports publics locaux, le guide et le livret du festival (Songbook)



La grande esperienza corale a San Gallo e dintorni dal 10 al 12 maggio 2013 (fine settimana dell'Ascensione)

www.skjf.ch

CONCERTI e ATTIVITÀ

Concerti d'incontro	partecipano da 3 a 4 cori con un'esecuzione di 20 minuti circa
Festival	gruppi corali giovanili e di bambini presentano i loro ricchi repertori musicali
Aperitivo musicale in cattedrale	tutti i cori del Festival cantano insieme con la partecipazione dello Schweizer Jugendchor (Coro Svizzero dei Giovani)
Workshop	Workshop vari con direttori diplomati
Canto libero	Songbook del SKJF con composizioni provenienti dalle quattro regioni linguistiche della Svizzera e da altri paesi
Divertimento canoro	Venerdì giorno di incontro e di canto per i cori scolastici dei bambini di scuola elementare. Partecipazione al concerto di apertura

PROGRAMMA

10.30 – 18.00 ore 16.00 19.30 – 21.30	Venerdì 10 maggio 2013 Divertimento canoro Concerto di apertura all'Athletikzentrum 1° Concerto del Festival all'Athletikzentrum
09.30 – 11.30 12.00 – 13.00	Sabato 11 maggio 2013 Concerti d'incontro, canti in piazza e workshop Aperitivo musicale con tutti i cori del Festival e il Coro Svizzero dei Giovani nella cattedrale
14.00 – 17.30 19.30 – 21.30	Concerti d'incontro, canti in piazza e workshop 2° Concerto del Festival all'Athletikzentrum
ore 09.30	Domenica 12 maggio 2013 Partecipazione alle matinée e alle cerimonie religiose nella città e nella regione
ore 14.00 ore 15.30	Concerto di chiusura all'Athletikzentrum Fine del Festival

Condizioni di partecipazione

Età dei coristi	dai 10 ai 25 anni
Composizione dei cori	minimo 10 coristi
Presenza	per tutta la durata del Festival
Repertorio	almeno una composizione svizzera oppure l'arrangiamento di un canto popolare svizzero

Iscrizione

A partire dal 1° maggio 2012 tramite il sito internet www.skjf.ch da cui potrete scaricare il modulo d'iscrizione e dove potrete leggere i particolari sul Festival e sul Divertimento canoro

Le iscrizioni si chiudono mercoledì 31 ottobre 2012

Al Festival possono partecipare al massimo 1200 coristi con in più i loro accompagnatori

Vitto e alloggio

I cantori e i loro accompagnatori verranno alloggiati negli impianti della Protezione Civile della città di San Gallo e dei comuni circostanti. La maggior parte dei pasti sarà servita nell'Athletikzentrum

Spese

La quota di partecipazione per ogni coro è di Fr. 100.–

Il pagamento dovrà essere effettuato dopo la conferma dell'iscrizione

La quota di partecipazione per persona è di Fr. 55.– e comprende pernottamento, vitto, trasporti pubblici locali, programma del Festival e Songbook



Veranstalter / Organismateurs / Organizzatori

Organisationskomitee

Präsidium	Michael Schläpfer, St. Gallen
Musik	Bernhard Bichler, St. Gallen
Fundraising	Peter Daniels, Schlieren
Buchhaltung	Esther Kuster, Goldach
Sekretariat	Christa Berger, Herisau
Infrastruktur/Logistik	Christian Isler, St. Gallen
Personal	Kathrin Pfändler Kehl, Tübach

Musik-Kommission

Präsident	Bernhard Bichler, St. Gallen
Mitglieder	Hans-Jörg Ganz, Winterthur Kathrin Renggli, Oberwil Vreni Winzeler, Neuhausen

Patronat 2013

Patronatspräsidentin	Simonetta Sommaruga, Bundesrätin EJPD
Patronatsmitglieder	Christine Egerszegi-Obrist, Ständerätin Stefan Kölliker, Regierungsrat St. Gallen Thomas Scheitlin, Stadtpräsident St. Gallen Rolf Degen, Regierungsrat Appenzell Ausserrhoden Federica de Cesco, Schriftstellerin Richard Hirzel, Clown Pic Gardi Hutter, Clownin/Artista Noldi Alder, Musiker



Das SKJF

- fördert die Chorkultur von Kinder- und Jugendchören dank gegenseitiger Inspiration und Animation sowie durch den Austausch unter den Chören
- zeigt den musikalischen Reichtum und die schweizerische regionale Vielfalt der Kinder- und Jugendchorszene
- bietet eine attraktive Plattform für individuelle Auftritte der teilnehmenden Chöre
- fördert das Schaffen von Schweizer Chorliteratur

Das Festivalprogramm bietet den Teilnehmenden die Möglichkeit, die Chorkultur unter dem Aspekt von Entdeckung und Austausch zu pflegen. Ebenso bietet es den Chorleiterinnen und Chorleitern eine Plattform für Weiterbildung und Nachwuchsförderung.

Le SKJF

- encourage la pratique de l'art choral des chœurs d'enfants et de jeunes grâce à l'inspiration réciproque, à la stimulation et à l'échange entre les chœurs
- est un reflet de la richesse musicale et de la diversité régionale suisse des chœurs d'enfants et de jeunes
- est une plate-forme intéressante pour les prestations des chœurs participants
- encourage la composition d'œuvres chorales suisses

Le programme du festival offre aux participants l'occasion de pratiquer l'art choral dans un esprit de découverte et d'échange. Il offre également aux chefs une plate-forme de perfectionnement et d'encouragement à la relève.

Il SKJF

- promuove la cultura corale dei giovani e dei bambini in Svizzera mediante l'ispirazione, l'incitamento e lo scambio reciproci
- fa conoscere la ricchezza musicale e la molteplicità regionale dei cori giovanili e di bambini in Svizzera
- è un'attraente piattaforma per le esibizioni individuali dei cori
- promuove la composizione per cori giovanili e di bambini

Il programma del festival offre ai partecipanti l'occasione di esercitarsi nell'arte corale in uno spirito di scoperta e di scambio. Inoltre offre ai direttori una piattaforma di aggiornamento e perfezionamento nell'ambito della direzione corale giovanile e



Einmal Festivalluft schnuppern - der SKJF-SingplausCH vom Freitag, 10. Mai 2013

Für Kinder- und Schulchöre (2. - 6. Klasse) findet am Freitag, 10. Mai 2013 erstmals der SingplausCH statt. Ab 10.30 Uhr besuchen die Kinder zwei Workshops (dazwischen gemeinsames Mittagessen) und bereiten sich auf ihren Auftritt am Eröffnungskonzert des SKJF_13 um 16 Uhr im Athletikzentrum St. Gallen vor. Nach dem Eröffnungskonzert werden die SingplausCH-Chöre verabschiedet und fahren wieder nach Hause (keine Übernachtung in St. Gallen). Der Teilnehmerbeitrag ist Fr. 15.- und beinhaltet ein warmes Mittagessen und das Songbook. Wir freuen uns auf euch!

Une fois respirer l'air d'un festival - le Plaisir de CHanter SKJF du vendredi 10 mai 2013

Pour les chœurs d'enfants et les chœurs scolaires (de la 2^{ème} à la 6^{ème} classe) aura lieu pour la première fois un Plaisir de CHanter vendredi 10 mai 2013. Dès 10h30, les enfants participeront à deux ateliers, avec un repas en commun entredeux. Ils se prépareront pour leur prestation au concert d'ouverture du SKJF_13 à 16h au Athletikzentrum de Saint-Gall. Après le concert d'ouverture, les chœurs du Plaisir de CHanter seront congédiés et rentreront à la maison (pas de nuitée à Saint-Gall). Les frais de participation sont de Fr. 15.-, comprenant: un repas chaud à midi et le Songbook. Nous nous réjouissons de vous accueillir!

Sentire almeno una volta il profumo di un festival – il divertimento canoro SKJF di venerdì 10 maggio 2013

Venerdì 10 maggio 2013 avrà luogo per la prima volta il DIVERTIMENTO CANORO per i cori di bambini e delle scuole (dalla 2° alla 6° classe). A partire dalle ore 10.30 i bambini prenderanno parte a due workshop, per prepararsi al Concerto di apertura SKJF_13 delle ore 16.00 presso l'Athletikzentrum di San Gallo. (Tra i due workshop ci sarà un pranzo collettivo.) Dopo il concerto i cori del Divertimento Canoro Svizzero prenderanno congedo e torneranno a casa senza pernottare a San Gallo. La quota di partecipazione è di Fr. 15.- e comprende un pranzo caldo e un Songbook. Ci rallegriamo fin d'ora per la vostra partecipazione!

